

Sunday October 1, 2017

Subject - UNREALITY

Golden text : PSALM 89 : 14

"Justice and judgment are the habitation of thy throne:
mercy and truth shall go before thy face."
"公義和公平，是你寶座的根基，慈愛和誠實，行在你前面。"

Psalm 1 : 1-6

1 Blessed is the man that walketh not in the counsel of the ungodly, nor standeth in the way of sinners, nor sitteth in the seat of the scornful.
不從惡人的計謀，不站罪人的道路，不坐褻慢人的座位，

2 But his delight is in the law of the LORD; and in his law doth he meditate day and night.
惟喜愛耶和華的律法，晝夜思想，這人便為有福。

3 And he shall be like a tree planted by the rivers of water, that bringeth forth his fruit in his season; his leaf also shall not wither; and whatsoever he doeth shall prosper.
他要像一棵樹栽在溪水旁，按時候結果子，葉子也不枯乾。

4 The ungodly are not so: but are like the chaff which the wind driveth away.
惡人並不是這樣，乃像糠秕被風吹散。

5 Therefore the ungodly shall not stand in the judgment, nor sinners in the congregation of the righteous.
因此當審判的時候，惡人必站立不住，罪人在義人的會中，

6 For the LORD knoweth the way of the righteous: but the way of the ungodly shall perish.
因為耶和華知道義人的道路，惡人的道路，卻必滅亡。

LESSON SERMON

1. Isaiah 56 : 1

1 Thus saith the LORD, Keep ye judgment, and do justice: for my salvation is near to come, and my righteousness to be revealed.
耶和華如此說：你們當守公平，行公義，因我的救恩臨近，

2. Esther 2 : 5(to 2nd,), 6(to captivity), 7, 17(to queen), 21-23

5 Now in Shushan the palace there was a certain Jew, whose name was Mordecai, the
書珊城有一個猶大人，名叫末底改，

6 Who had been carried away from Jerusalem with the captivity
末底改也在其內。

7 And he brought up Hadassah, that is, Esther, his uncle's daughter: for she had neither father nor mother, and the maid was fair and beautiful; whom Mordecai, when her father and mother were dead, took for his own daughter.
末底改撫養他叔叔的女兒哈大沙，因為他沒有父母，

17 And the king loved Esther above all the women, and she obtained grace and favour in his sight more than all the virgins; so that he set the royal crown upon her head, and made her queen
王愛以斯帖過於愛眾女，他在王眼前蒙寵愛比眾處女更甚，

21 In those days, while Mordecai sat in the king's gate, two of the king's chamberlains, Bigthan and Teresh, of those which kept the door, were wroth, and sought to lay hand on the king Ahasuerus.
當那時候，末底改坐在朝門，

22 And the thing was known to Mordecai, who told it unto Esther the queen; and Esther certified the king thereof in Mordecai's name.
末底改知道了，就告訴王后以斯帖，以斯帖奉末底改的名，

23 And when inquisition was made of the matter, it was found out; therefore they were both hanged on a tree: and it was written in the book of the chronicles before the king.
究察這事，果然是實，就把二人挂在木頭上，

3. Esther 3 : 1, 2, 6(wherfore), 10, 11

1 After these things did king Ahasuerus promote Haman the son of Hammedatha the Agagite, and advanced him, and set his seat above all the princes that were with him.
這事以後，亞哈隨魯王抬舉亞甲族哈米大他的兒子哈曼，使他高升，

2 And all the king's servants, that were in the king's gate, bowed, and revered Haman: for the king had so commanded concerning him. But Mordecai bowed not, nor did him reverence.

在朝門的一切臣僕，都跪拜哈曼，因為王如此吩咐，

6 wherefore Haman sought to destroy all the Jews that were throughout the whole kingdom of Ahasuerus, even the people of Mordecai.

就要滅絕亞哈隨魯王通國所有的猶大人，就是末底改的本族。

10 And the king took his ring from his hand, and gave it unto Haman the son of Hammedatha the Agagite, the Jews' enemy.

於是王從自己手上摘下戒指，給猶大人的仇敵，

11 And the king said unto Haman, The silver is given to thee, the people also, to do with them as it seemeth good to thee.

王對哈曼說：這銀子仍賜給你，這民也交給你，你可以隨意待他們。

4. Esther 4 : 4(to ;)

4 So Esther's maids and her chamberlains came and told it her. Then was the queen exceedingly grieved;

王后以斯帖的宮女和太監來把這事告訴以斯帖，他甚是憂愁，

5. Esther 5 : 1(to 3rd,), 6(to 2nd?), 7, 8

1 Now it came to pass on the third day, that Esther put on her royal apparel, and stood in the inner court of the king's house,

第三日，以斯帖穿上朝服，進王宮的內院，對殿站立，

6 And the king said unto Esther at the banquet of wine, What is thy petition? and it shall be granted thee: and what is thy request?

在酒席筵前，王又問以斯帖說：你要甚麼，我必賜給你，你求甚麼，

7 Then answered Esther, and said, My petition and my request is;

以斯帖回答說：我有所要，我有所求，

8 If I have found favour in the sight of the king, and if it please the king to grant my petition, and to perform my request, let the king and Haman come to the banquet that I shall prepare for them, and I will do to morrow as the king hath said.

我若在王眼前蒙恩，王若願意賜我所要的，准我所求的，

6. Esther 6 : 1-3, 6-8, 10(to:), 12

1 On that night could not the king sleep, and he commanded to bring the book of records of the chronicles; and they were read before the king.
那夜王睡不著覺，就吩咐人取歷史來，念給他聽。

2 And it was found written, that Mordecai had told of Bigthana and Teresh, two of the king's chamberlains, the keepers of the door, who sought to lay hand on the king Ahasuerus.
正遇見書上寫著說：

3 And the king said, What honour and dignity hath been done to Mordecai for this? Then said the king's servants that ministered unto him, There is nothing done for him.
王說：末底改行了這事，賜他甚麼尊榮爵位沒有，

6 So Haman came in. And the king said unto him, What shall be done unto the man whom the king delighteth to honour? Now Haman thought in his heart, To whom would the king delight to do honour more than to myself?
哈曼就進去，王問他說：王所喜悅尊榮的人，當如何待他呢？

7 And Haman answered the king, For the man whom the king delighteth to honour,
哈曼就回答說：王所喜悅尊榮的人，

8 Let the royal apparel be brought which the king useth to wear, and the horse that the king rideth upon, and the crown royal which is set upon his head:
當將王常穿的朝服，和戴冠的御馬，

10 Then the king said to Haman, Make haste, and take the apparel and the horse, as thou hast said, and do even so to Mordecai the Jew, that sitteth at the king's gate:
王對哈曼說：你速速將這衣服和馬，照你所說的，

12 And Mordecai came again to the king's gate. But Haman hasted to his house mourning, and having his head covered.
末底改仍回到朝門，哈曼卻憂憂悶悶地蒙著頭，急忙回家去了。

7. Esther 7 : 1, 2(to 1st?), 3, 4(to1st.), 5, 6, 9, 10

1 So the king and Haman came to banquet with Esther the queen.
王帶著哈曼來赴王后以斯帖的筵席。

2 And the king said again unto Esther on the second day at the banquet of wine, What is thy petition, queen Esther?

這第二次在酒席筵前，王又問以斯帖說：王后以斯帖阿，你要甚麼，

3 Then Esther the queen answered and said, If I have found favour in thy sight, O king, and if it please the king, let my life be given me at my petition, and my people at my request:

王后以斯帖回答說：我若在王眼前蒙恩，王若以為美，我所願的，

4 For we are sold, I and my people, to be destroyed, to be slain, and to perish. 因我和我的本族被賣了，要剪除殺戮滅絕我們，

5 Then the king Ahasuerus answered and said unto Esther the queen, Who is he, and where is he, that durst presume in his heart to do so?

亞哈隨魯王問王后以斯帖說：擅敢起意如此行的是誰，

6 And Esther said, The adversary and enemy is this wicked Haman. Then Haman was afraid before the king and the queen.

以斯帖說：仇人敵人就是這惡人哈曼，

9 And Harbonah, one of the chamberlains, said before the king, Behold also, the gallows fifty cubits high, which Haman had made for Mordecai, who had spoken good for the king, standeth in the house of Haman. Then the king said, Hang him thereon.

伺候王的一個太監，名叫哈波拿，說：哈曼為那救王有功的末底改，

10 So they hanged Haman on the gallows that he had prepared for Mordecai. Then was the king's wrath pacified.

於是人將哈曼挂在他為末底改所預備的木架上，王的忿怒這纔止息。

8. Psalm 20 : 6

6 Now know I that the LORD saveth his anointed; he will hear him from his holy heaven with the saving strength of his right hand.

現在我知道耶和華救護他的受膏者，必從他的聖天上應允他，